

Kolossiliklarga

Rosul Pawlus Kolossi xəhridiki jamaatka yazoqan məktup

¹⁻² Hudaning iradisi bilən Məsih Əysaning rosuli boləqan mənki Pawlustin wə qerindax Timotiydin, Kolossi xəhridə turuwatqan mukəddəs bəndilərgə, yəni sadıq qerindaxlarqə salam! Huda Atimizdin mehır-xəpkət wə hatirjəmlik silərgə boləqay! □ ■

³⁻⁴ Biz Məsih Əysaqə baqlıqan etiqadinglar wə barlıq mukəddəs bəndilərgə baqlıqan muhəbbitinglar toqruluk angliqandin keyin, silər üqün dua qiloqinimizda silər üqün ərxlərdə saqlıqlıq ümid tūpəylidin Rəb Əysa Məsihning

□ **1:1-2 «Huda Atimizdin mehır-xəpkət wə hatirjəmlik silərgə boləqay!»** — bəzi kona kəqürmilərdə: «Huda Atimiz wə Rəb Əysa Məsihdin mehır-xəpkət silərgə boləqay!» dəp hatiriləngən. ■ **1:1-2** Rim. 1:7; Gal. 1:3; Əf. 1:2; 1Pet. 1:2.

Huda-Atisioqa üzlüksiz rəhmət eytimiz; □ ■

⁵ Silər ilgiri bu ümid toqrisida hux həwərdiki həkikət sözliri arqilik angliqansilər; ■

⁶ bu hux həwər pütkül jahanoqa yetip kelip mewə berip awumakta, xundakla silərgimu yetip kelip, silər uni anglap Hudaning mehır-xəpkitini həkikətən bilip yətkən birinçi kündin baxlap u silərdimu mewə berip awup barmakta; ■

⁷ silər hux həwərnı sөyümlük idxiximiz Əpafraştın əgəngənsilər; u yardimizdə Məsihning sadıq hizmətqisidur; □ ■

⁸ u bizgə silərnıng Rohta bolıan

□ **1:3-4 «Biz Məsih Əysaıqa baqlııan etıkadınglar wə barlık muqəddəs bəndilərgə baqlııan muhəbbıtinglar toqruluk angliıandın keyin... Rəb Əysa Məsihning Huda'Atisioqa üzlüksiz rəhmət eytimiz;»** — toluk ikki ayətnıng baxka birhil tərjımisı: «Rəb Məsih Əysaıqa baqlııan etıkadınglar wə barlık muqəddəs bəndilirigə baqlııan muhəbbıtinglar toqruluk angliıandın keyin, Rəb Əysa Məsihning Huda'Atisioqa üzlüksiz rəhmət eytimiz. Bu etıkad wə muhəbbıtinglar silər üqün ərlərdə saqlaklık ümidtin barlıkka kəlgən». Əmma bizningqə ümid etıkadın əməs, əksiqə etıkad ümidtin kelidu. Bizningqə Pawlus ularning kelidııan bəhtini kəzləp unıng üqün əzi xadlinidu. ■ **1:3-4** Əf. 1:15; Fil. 1:3; 1Tes. 1:2; 2Tes. 1:3. ■ **1:5** 1Pet. 1:4. ■ **1:6** Mar. 4:8; Yh. 15:16. □ **1:7 «silər hux həwərnı sөyümlük idxiximiz Əpafraştın əgəngənsilər»** — «idxiximiz» grek tilida «(Hudaning) qulluqidiki idxiximiz» degən uqumni bildüridu. Əpafra Kolossidin kəlgən (4:12-ayətnı kərüng). U Pawlus wə hizmətdaxlırioqa yardəm bərgənliki üqün, Pawlus təkəllup bilən unıng yardimini Kolossidiki jamaətnıng yardimi dəp qaraydu. Bəzi kona kəqürmilərdə: «u silərnıng yardimınglarda Məsihning sadıq hizmətqisidur» deyilidu. ■ **1:7** Kol. 4:12; Flm. 23.

muhəbbitinglarni ayan kildi. □

⁹ Bu səwəbtin bizmu buning toʻqrisida angliqan künden baxlap silər üqün dua kılıp iltija kılıxni tohtatmiduk; tiləydiqinimiz xuki, Hudaning iradisi hərtərəplik danalığ wə rohiy yorutulux bilən silərdə toluk bildürölsun. ■

¹⁰ Xundak bolqanda silər Rəbgə layıq halda hərtərəptə Hudani hursən kılıp, hərəkandak güzəl ixlarda mewə bərgəndə, Hudani həkikiy bilixinglar arkilik ösüp yetilisilər; ■

¹¹⁻¹² bizni mukəddəs bəndilərnıng yoruklukta bolqan mirasiqə muyəssər boluxka layıq kılıqan Atiqə təxəkkür eytip, Uning xanxərəplik kudriti boyiqə hərtərəplik küq bilən hər ixlarda xadlıkka tolup qıdamlık wə səwr-takətlik boluxka küqləndürölisilər.

¹³ U bizni qarangoqulukning həkümranlikidin azad kılıp, səygən Oqlining padixahliqıqə yetkəp qoydi; □ ■

¹⁴ Uningda hərlük-azadlıkka, yəni gunahlirimızdin kəqürümgə muyəssər bolduk. □ ■

□ **1:8 «u bizgə silərnıng rohta bolqan muhəbbitinglarni ayan kildi»** — «Roh» muxu yərdə Hudaning Mukəddəs Rohi.

■ **1:9** 1Kor. 1:5; Əf. 1:15. ■ **1:10** Yar. 17:1; Yh. 15:16; 1Kor. 7:20; Əf. 4:1; Fil. 1:27; 1Tes. 2:12.

□ **1:13 «U bizni qarangoqulukning həkümranlikidin azad kılıp, səygən oqlining padixahliqıqə yetkəp qoydi»** — «qarangoqulukning həkümranliqi» jin-xəytanlarnıng ilkini kərsitidu. ■ **1:13** Mat. 3:17; 17:5; Əf. 2:4; 1Tes. 2:12; 2Pet. 1:17.

□ **1:14 «Uningda hərlük-azadlıkka, yəni gunahlirimızdin kəqürümgə muyəssər bolduk»** — «Uningda» muxu yərdə «Məsihdə» degənni kərsitidu. ■ **1:14** Ros. 20:28; Əf. 1:7; Ibr. 9:14; 1Pet. 1:19.

15 U bolsa k r nm s Hudaning sürət-obrazidur, pütkül kainattiki tunjidur; □ ■

16  unki Uningda barliq m wjudatlar, asmandiki bolsun, zemindiki bolsun, k r nidioqan bolsun, k r nm s bolsun, m yli t htl r, hojayinlar, h k mranliklar, h k kdarlar bolsun, barliq h mm  Uning t ripidin w  Uning  q n yaritiloqandur. ■

17 U h mmidin burundur, w  h mm  m wjudatlar Uningda bir-birig  baqlinip turmakta; □

18 U y n  t nning, yəni jama tning bexidur; u baxlinixtur,  lg nl rdin tunji bolup tirilg qidur; buningdiki m qs t, Uning pütkül m wjudatlar iqid  hər jəhəttin  ng üstün orunda turuxi

□ **1:15 «U bolsa k r nm s Hudaning sürət-obrazidur, pütkül kainattiki tunjidur»** — grek tilida muxu yərdiki «tunji» adəttə «birinji bolup tuquloqan»ni kərsitidu. S zning toluq mənisi t w ndiki 16-17-ay tt  k r lidu; Məsih: (1) p t n al m iqid  birinji orunda turidu; (2) w  al mning h mmisidin burun bolqan; (3) al mg  ohxax «yaritiloqan»  m s, b lki  sli Huda Atisi bilən bill  m wjudat bolqan. Bu 16-20-ay tlarning m ksiti M sihning uluqlukini k rsitix  q ndur. ■ **1:15** 2Kor. 4:4; Fil. 2:6; Ibr. 1:3; W h. 3:14. ■ **1:16** Yar. 1:3; Z b. 33:6; Yh. 1:3;  f. 3:9; Ibr. 1:2. □ **1:17 «U h mmidin burundur, w  h mm  m wjudatlar uningda bir-birig  baqlinip turmakta»** — «U h mmidin burundur» deg n s z waqit t ripidin həm uluqluk-mu imlik t ripidinmu eytilidu.

üqündur. □ ■

¹⁹ Qünki Huda Özining mukəmməl jəwhirini Uningda turoquzuxka, □ ■

²⁰ wə Uning arkilik barlik məwjudatlarni Ōzi bilən əpləxtürüxkə layik kərgənidi, yəni, Uning kresttə təkülgən qeni arkilik inaklik elip kəlgəndin keyin, — U arkilik məyli zeminda bolsun, ərxlərdə bolsun barlik məwjudatlarni Ōzi bilən əpləxtürüxkə layik kərgənidi; □ ■

²¹⁻²² wə əslidə rəzil əməlliringlar tüpəylidin Ōzigə yat qilinəqan, kənglünqlarda düxmənlik boləqan silərnimu, U Ōz ətlik tenidə əlüm arkilik Ōzigə pak-mukəddəs, əyibsiz wə daqsiz hazır kilix üqün Ōzi bilən əp kiloqan □ ■

²³ (əgər silər etikadta ul selinip mustəhkəm

□ **1:18** «U yənə tənning, yəni jamaətning bexidur; u baxlinixtur, əlgənlərdin tunji bolup tirilgüqidur; buningdiki məksət, uning pütkül məwjudatlar iqidə hər jəhəttin əng üstün orunda turuxi üqündur» — grek tilida muxu ayəttiki «tunji» 15-ayəttiki «tunji»ğa ohxax sözdur; adəttə «birinçi bolup tuoquloqan»ni kərsitidu. ■ **1:18** 1Kor. 15:20; Əf. 1:22; 4:15; 5:23; Wəh. 1:5. □ **1:19** «Qünki Huda

Ōzining mukəmməl jəwhirini uningda turoquzuxka, ... (20) wə Uning arkilik ... Ōzi bilən əpləxtürüxkə...» — sözmusez tərjimə kilsaq: «Qünki (Hudaning) barlik mukəmməl jəwhirini uningda turuxka layik kərgən, (20) wə Uning arkilik ... Ōzi bilən əpləxtürüxkə...». ■ **1:19** Yh. 1:14,16; Kol. 2:9.

□ **1:20** «**Uning kresttə təkülgən qeni arkilik**» — Grek tilida «Uning krestidiki qan arkilik». ■ **1:20** Yəx. 9:6; Yh. 16:33; Ros. 10:36; Rim. 5:1; 2Kor. 5:18; Əf. 2:14; 1Yuha. 4:10.

□ **1:21-22** «**...silərnimu, U Ōz ətlik tenidə əlüm arkilik Ōzigə pak-mukəddəs, əyibsiz wə daqsiz hazır kilix üqün Ōzi bilən əp kiloqan...**» — «Uning ətlik teni» Məsihning həqiqiy insan ikənlikini təkitleydu. ■ **1:21-22** Luka 1:75; Əf. 1:4; 5:27; 2Tim. 1:9; Tit. 2:12.

turup, hux həwərdiki ümidtin neri qilinmisanglar); bu hux həwər pütkül asman astidiki kainatta jakarlanoqan; mənki Pawlus Uningoqa hizmətqi qilindim. □ ■

24 Əmdi mən silər üçün tartqan japalirim üçün xadlinimən, wə xuningdək Məsihning japalirida kəm boləqlirini öz ətlirimdə Uning teni, yəni jamaət üçün toluklaymən; □ ■

25 mən *jamaət* üçün Hudaning səz-kalamioqa əməl qilix üçün Uning mənə silərnə dəp tapxuroqan oqojidarliqi boyiqə hizmətqi qilindim; □ ■

26 bu səz-kalamidiki sir barliq əsirlərdin wə dəwrlərdin yoxurun tutuloqan, əmma hazır muqəddəs bəndilirigə axkarilandi; ■

27 qünki Huda ularoqa əllər arisida əməlgə

□ **1:23 «əgər silər etiqadta ul selinip mustəhkəm turup, hux həwərdiki ümidtin neri qilinmisanglar»** — muxu səzlər adəmlərnə nijatqə erixtürüxnəg xərtini əməs, bəlki adəmlərdə nijatning məwjut boləqləriqəning addiy ispatini kərsitidu. ■ **1:23** Yh. 15:6. □ **1:24 «Əmdi mən silər üçün tartqan japalirim üçün xadlinimən, wə xuningdək Məsihning japalirida kəm boləqlirini öz ətlirimdə Uning teni, yəni jamaət üçün toluklaymən»** — biz bu sirləq bayan üstidə «qoxumqə səz»iməzdə tohtilimiz. ■ **1:24** Rim. 12:5; 1Kor. 12:27; 2Kor. 7:4; Əf. 3:13; 4:12; 5:23; Fil. 2:17; 2Tim. 2:10.

□ **1:25 «mən jamaət üçün Hudaning səz-kalamioqa əməl qilix üçün»** — yaki «mən səz-kalamini toluk jakarlay üçün» yaki «mən səz-kalamini həmmigə jakarlay üçün». Bizningqə Pawlusning kəzdə tutqini əzining (wə baxqilarning) «Injildiki sir»ni jakarlix bilən jamaətnəg sani toluk bolup, jamaət Hudaning toluk wəhiyisigə muyəssər bolidu wə bu hux həwərnəg məqsiti əməlgə axurulidu. ■ **1:25** Rim. 16:25; Əf. 1:9; 3:9; 2Tim. 1:10; Tit. 1:3; 1Pet. 1:20. ■ **1:26** Mat. 13:11.

axuruluwatkan bu sirning xæræplik bayliqlirini bildürüxni halidi; bu sir bolsa xan-xæræpkæ elip baroquçi ümid boloqan, silerdæ turuwatkan Mæsihning Özidur. □ ■

28 Biz uni jakarlaymiz, hærber adæmni Mæsihdæ kamalætkæ yætkæn halda Huda aldida hazir qilix üqün barliq danalix bilæn hærber adæmgæ jek-ilæymiz, hærber adæmgæ tælim berimiz.

29 Mæn xuningoqa intilip, Uning wujudumda ixligini boyiqæ küræx qilip japa tartimæn; Uning wujudumda ixligini dærwæxæ tolimu zordur. □

2

1 Qünki mændæ silær üqün, Laodikiyædikilær üqün, xuningdæk didarimni kœrmigænlærning hæmmisi üqün nækædær zor küræxning boluwatkanliqini silergæ bilgüzmæcqimæn; □

2 küriximning nixani, hæmmæylænning mehirmuhæbbættæ bir-birigæ baqlinip, qælblirining

□ 1:27 «**qünki Huda ularoqa ællær arisida æmælgæ axuruluwatkan bu sirning xæræplik bayliqlirini bildürüxni halidi**» — «ællær» bolsa «yat ællær», «Yæhudiy æmæslær»ni kersitidu.

■ 1:27 2Kor. 2:14; 1Tim. 1:1. □ 1:29 «**Mæn xuningoqa intilip, Uning wujudumda ixligini boyiqæ küræx qilip japa tartimæn; Uning wujudumda ixligini dærwæxæ tolimu zordur**» — «küræx» degænlik grek tilida «agon» deyilidu. «Agon» toqruluk «Filippiyliqlar»diki qoxumqæ sez»imizni kœrüng.

□ 2:1 «**xuningdæk didarimni kœrmigænlærning hæmmisi üqün...**» — grek tilida: «xuningdæk ætning jæhætidæ yüzumni kœrmigænlærning hæmmisi üqün...». Xühhisizki, rosul jamaættæ roh jæhætidin bir-birimizni tonuximiz mumkin, demæqçi.

riq̄bätlëndürülüxi, Hudaning sirini, yəni Məsihni qüxinixtə wə toluq bilixtə boloqan ixənq-hatirjəmlikkə erixixi üqündur;□ ■

³ qünki Uningda danalixning wə bilimning barlik baylikliri yoxurunotandur.■

⁴ Mening buni deyixim, heqkimning silərnı kəyil kılərlıq silıq-sıpayə gəpliri bilən aldıməslikı üqündur;■

⁵ qünki gərqə tən jəhətidin silərdin neri bol-sammu, roq̄ jəhətidin mən silər bilən billimən, silərnıng səptə turuwatqıninglarotə wə Məsihgə baqlıoqan etıqadınglarning qınglikıotə kərap xadlinimən.■

⁶ Məsih, Rəb Əysani kəndəq kəbul kıləqan bol-sanglar, xu həlda Uningda mengınglar,

⁷ silər təlim berılgəndək Uningda yiltiz tar-tip, etıqadınglar kuruwəwatqan həlda, etıqadta hatırjəm kılınıp, rəhmət eytixlar bilən taxkınlap turəuqi bolunglar;■

⁸ heqkimning Məsih boyıqə bolmıoqan, pəylasopluk yaki bımənə aldımqılık bilən, ınsanlardın kəlgən təlimlər, yəni bu dunyadiki «asasiy kaidə-kənuniyətlər» boyıqə silərnı öz

□ **2:2** «küriximning nixani, həmməylənnıng mehir-muhəbbəttə bir-birigə baqlınıp, kəlblirining riq̄bätlëndürülüxi, Hudaning sirini, yəni Məsihni qüxinixtə wə toluq bilixtə boloqan ixənq-hatirjəmlikkə erixixi üqündur» — demisəkmu, bu «kürixim» rohiy jəhəttin, dua-tılawətlər bilən hər türük jin-xəytanlar bilən kərixilixtikı kürəx, əlwəttə. ■ **2:2** Yəx. 53:11; Yər. 9:22; Yh. 17:3; Fil. 3:8. ■ **2:3** 1Kor. 1:24. ■ **2:4** Əf. 5:6; Kol. 2:18. ■ **2:5** 1Kor. 5:3; 14:40. ■ **2:7** 1Kor. 1:5; Əf. 3:17.

oljisi kilip azdurmasliki üqün hezi bolunglar; □ ■
 9 qünki Uningda, yəni Məsihdə, Hudaning barlik mukəmməl jəwhiri tən xəklidə turidu;

10 wə silər Uningda, yəni barlik həkümdarlarning həm hokukdarlarning bexi Boloquqida mukəmməldursilər; □ ■

11 silər Uningda adəmning kolisiz boləqan sünnət bilən sünnət kilinoqansilər; demək, Məsihning sünniti bilən *gunahlik* ətkə baqlanoqan təndin halas kilinoqansilər; □ ■

12 Uning bilən təng qəmüldürüluxtə dəpnə kilinoqansilər; silər yənə Uni ölümdin

□ **2:8 «heqkimning Məsih boyiqə bolmioqan, pəylasopluk yaki bimənə aldəmçilik bilən, insanlardin kəlgən təlimlər, yəni bu dunyadiki «asasiy kaidə-qanuniyətlər» boyiqə silərni öz oljisi kilip azdurmasliki üqün hezi bolunglar»** — «asasiy kaidə-qanuniyətlər» degən muhim ibarə toqrisida «qoxumqə sez»imizni kəring. ■ **2:8** Rim. 16:17; Ibr. 13:9. □ **2:10 «wə silər Uningda, yəni barlik həkümdarlarning həm hokukdarlarning bexi Boloquqida mukəmməldursilər»** — «silər Uningda ... mukəmməldursilər» degən muhim ibarə toqrisida «qoxumqə sez»imizni kəring. «barlik həkümdarlar... həm hokukdarlar...» — həm asmandiki həm zemindiki barlik hokukqə igə boləqanlar. ■ **2:10** Yh. 1:16. □ **2:11 «silər uningda adəmning kolisiz boləqan sünnət bilən sünnət kilinoqansilər; demək, Məsihning sünniti bilən gunahlik ətkə baqlanoqan təndin halas kilinoqansilər»** — bu ayəttiki sünnət adəmning tenidə əməs, bəlki roh-qəlbididur, əlwəttə. Demisəkmü, «ətlik tən» degən ibaridə «ət» degən sez Injildiki alahidə mənəidə ixlitilidu, yəni insaniy gunahqə əsir boləqan təbiətəni kərsitidu. «Rimliklaroqə»diki «ət» toqruluk «kirix sez»imizni kəring. «Məsihning sünniti» «Məsihning Əzi kilidioqan sünnət», yaki «Məsihning ölümü»ni kərsitidu. Bu toqruluk «qoxumqə sezimiz»ni kəring. ■ **2:11** Qan. 10:16; Yər. 4:4; Rim. 2:29; Fil. 3:3.

tirildürgən Hudaning wujudunglarda ixləydiəanliqioqa ixənq baqlax bilən Uning bilən tənq tirilgənsilər. □ ■

13 Əmdi gərqə itaətsizlikinglar wə ətliringlardiki sünnətsizlikinglar tüpəylidin əlgən bolsanglarmu, U silərnə Məsih bilən billə janlandurdi; həmmə itaətsizlikirimizni kəqürüm kəlip, □ ■

14 bəlgilimilərdə əz iqiğə elinoqan üstimizdin ərz kəlidioqan, bizni əyibləydiəan pütüklərnə əqürüp taxlidi; U ularni bizdin neri kəildi, krestkə mihlatkuzdi. □

15 U həkümdarlardin wə həkukdarlardin olja elip, *kresttə* ularni rəsua kəlip ularning üstidin

□ 2:12 «Uning bilən tənq qəmüldürüluxtə dəpnə kəlinoqansilər; silər yənə Uni əlümdin tirildürgən Hudaning wujudunglarda ixləydiəanliqioqa ixənq baqlax bilən uning bilən tənq tirilgənsilər» — bu ayəttiki «qəmüldürülux» aldi bilən suoqa qəmüldürüluxni kərsətkini bilən, u yənə bəribir «rohqa qəmüldürülux»nimu kərsitidu. Yənə yukiriki «sunnət» toqruluk «koxumqə səzimiz»ni kəring.

■ 2:12 Rim. 6:4; Gal. 3:27; Əf. 1:19; 3:7. □ 2:13 «Əmdi gərqə itaətsizlikinglar wə ətliringlardiki sünnətsizlikinglar tüpəylidin əlgən bolsanglarmu,...» — «ətliringlardiki sünnətsizlikinglar» ularning əslidə (həmmimiz Məsihsiz boləqan waqtimizdikidək) əz «gunahliq ət»imizgə əsir-kul boləqanliqimizni kərsitidu. ■ 2:13 Əf. 2:1. □ 2:14

«bəlgilimilərdə əz iqiğə elinoqan üstimizdin ərz kəlidioqan, bizni əyibləydiəan pütüklərnə əqürüp taxlidi; u ularni bizdin neri kəildi, krestkə mihlatkuzdi» — bu intayin muhım ayət toqruluk yənə «koxumqə səzimiz»ni kəring. Grek tilida «Uning krestigə mihlatkuzdi».

təntənə bilən oʻqilibə kildi. □ ■

16 Əmdi heçkimning yemək-iqmək, heytbayramlar, «yengi ay» yaki xabat künlər jəhətliridə silərninğ üstünlərdin həküm qikirixioqa yol qoymanglar; ■

17 bu ixlar bolsa bir kələnggə, halas; uning jismi bolsa Məsihningkidur! □ ■

18 Heçkimning silərninğ «kiqik peillik» wə pərixtilərgə ibadət kilixka dəwət kilip in'aminglardin məhrum kilixioqa yol qoymanglar; muxundak kixilər *gunahlik* ətliridiki oy-pikiriliri bilən həkawurlixip, kərgən

□ **2:15 «U həkūmdarlardin wə həqūqdarlardin olja elip, kresttə ularni rəsua kilip ularning üstidin təntənə bilən oʻqilibə kildi»** — bu ayəttiki «həkūmdarlar wə həqūqdarlar» bolsa jin-xəytanlar; Məsih ulardin aloqan olja bolsa Əzigə etikad baoljoqan, əslidə jin-xəytanlarning ilkidə turoqan bizlərninğ kərsitidu, əlwəttə! Baxka birhil tərjimisi «...həkūmdarlarninğ... qoralsiz kilip...». ■ **2:15** Yar. 3:15; Mat. 12:29; Luqa 11:22; Yh. 12:31; 16:11. ■ **2:16** Law. 11:2; 23:2; Rim. 14:2; Gal. 4:10.

□ **2:17 «bu ixlar bolsa bir kələnggə, halas; uning jismi bolsa Məsihningkidur!»** — «jismi» — demək, «kələnggəni yərgə taxlioqan jisim». Bu muhim ayət toqrisida «qoxumqə səz»imizni kəruing. ■ **2:17** Ibr. 8:5; 10:1.

kөрүнүxlәrgә esiliwalmaktadır; □ ■

19 Ular «bax»ni qing tutқini yoқtur; lekin baxtin ügә wә singirlar arkilik pütkül tән қuwwәtlinidu wә bir-birigә baоқlinip, Hudadin kәlgән awux bilән axmaqta. □

20-21 Әgәр Mәsih bilән bu dunyadiki kaidә-qanuniyәtlәrgә nisbәtән өlgән bolsanglar, nemixқа (bu dunyada yaxioqanlardәk) «Tutma!» «Tetima!» «Tәgmә!» degәndәk bәlgilimilәrgә riayә қilisilәр □ ■

22 (bundaq *bәlgilimilәр ilkidiki* nәrsilәrning hәmmisi istemal қilinix bilән yoқilidu)? Muxundaq bәlgilimilәр pәқәt insanlardin қiққан

□ **2:18 «Hәqkimning silәrni «kiqik peillik» wә pәrixtilәrgә ibadәt қilixқа dәwәt қilip in'aminglardin mәhrum қilixioqa yol qoymanglar...»** — baxқа birhil tәrјimisi: «hәqkimning... üstünglәrdin hәküm qiqirixioqa yol qoymanglar...». «Dәwәt қilip» degән ibarә «bu ixlardin sөyүнүp» degән mәnisinimu өз iqigә alidu. **«muxundaq kixilәр gunahlik әtliridiki oy-pikirliri bilән...»** — demәk, oy-pikirliri Muқәddәs Rohtin әmәs, bәlki өз gunahlik әtliri tәripidin baxқurulidioqandur. **«kөrgән көрүнүxlәrgә esiliwalmaktadır»** — bәzi kona tekisttiki kәqürmilәrdә «kөrmigән көрүнүxlәrgә esiliwalmaktadır» deyilidu. Bizningqә «kөrgән» dәp okux toqridur; bu kixilәр kөrgән «kөрүнүxlәр» әzining ham hiyalliridin қiққан, әlwәttә. ■ **2:18** Yәr. 29:8; Mat. 24:4; Әf. 5:6; 2Tes. 2:3; 1Yuһa. 4:1. □ **2:19 «Ular «bax»ni qing tutқini yoқtur. Lekin baxtin ügә wә singirlar arkilik pütkül tән қuwwәtlinidu wә bir-birigә baоқlinip, Hudadin kәlgән awux bilән axmaqta»** — «bax» bolsa Mәsihdur. Mәsihning Öz teni boloqan jamaәtning bexidur. «Tән» — jamaәt. □ **2:20-21 «Әgәр Mәsih bilән bu dunyadiki kaidә-qanuniyәtlәrgә nisbәtән өlgән bolsanglar...»** — bu muһim ayәt toqruluk «қoxumqә sөz»imizdә tohtilimiz. ■ **2:20-21** Gal. 4:9.

kərsətmilər wə təlimlərdin ibarət, halas; □ ■
 23 ularda dərwəkə birhil pidaiylarqə ibadət, kiçik peillik wə öz tenigə qarita kattik qolluq boluxni dəwət qilix boləraqqa, ularda danalığın körünüxi bar; əməliyəttə *bundak danalığın* paydisi yoxtur — ular pəkət əttiki həwəslərgə yol qoyidula, halas.■

3

«Yukiridiki ixlaroqa intilip izdininglar»

1 Silər Məsih bilən təng tirildürülgən bol-sanglar, əmdi yukiridiki ixlaroqa intilip izdininglar; Məsih xu yərdə Hudaning ong yenida olturidu.■

2 Kəngül-zehninglarni yərdiki ixlaroqa əməs, bəlki yukiriki ixlaroqa koyunglar;

3 qünki silər əlgənsilər, wə həyatinglar Məsih bilən billə Hudada yoxurun turidu.■

4 Əmma həyatimiz boləqan Məsih axkarılanəqan qaqda, xuan silər uning bilən billə xan-xərəptə

□ **2:22 «bundak bəlgilimilər ilkidiki nərsilərninğ həmmisi istemal qilinix bilən yoxilidu»** — demək «Tutma! Tetima! Təgmə!» degəndək bəlgilimilərninğ həmmisi Huda aldida əng muhım ix boləqan insanning iqi dunyasi bilən əməs, bəlki yemək-iqmək qatarliqlar bilən munasiwətluktur. ■ **2:22** Yəx. 29:13; Mat. 15:9; Tit. 1:14. ■ **2:23** 1Tim. 4:8; 5:23. ■ **3:1** Əf. 1:20. ■ **3:3** Rim. 6:2; 8:24; 2Kor. 5:7.

axkarilinidion bolisilar. □ ■

⁵ Xunga yergə təwə ixlarni kiloquqi hərəkandak əzaliringlarni, yəni buzukluk, napaklik, iplas həssiyatlar, rəzil həxiqlar wə nəpsaniyətqilik (u butpərəslikkə barawərdur)ni ölümgə məhküm kilinglar; □ ■

⁶ qünki bu iqlar tüpəylidin Hudaning oəzipti itaətsiz pərzəntlərgə qüxidu. □ ■

⁷ Silər bular arisida yaxioqan waqtinglarda, bundak iqlardimu mangotansilar. ■

⁸ Əmma hazır silər muxularningmu həmmisini özünglardin seliwetinglar — yəni oəzəp, kəhr-səpra, yaman niyətlər, təhmət, aozinglardin qikidion iplas sezlərnimu seliwetinglar. ■

⁹ Bir-biringlaroqa yaloqan sezlimənglar; qünki silər kona adəmni kilmixliri bilən seliwətkənsilar, ■

¹⁰ wə yengi adəmni kiygənsilar; yengi adəm

□ **3:4 «əmma həyatimiz boləqan Məsih axkarilanoqan qaoqda, xuan silər uning bilən billə xan-xərəptə axkarilinidion bolisilar»** — bu muhim ayət toqruluk «koxumqə səz»imizdə tohtilimiz. ■ **3:4** Fil. 3:21; 1Yuha. 3:2.

□ **3:5 «yergə təwə boləqan ixlarni kiloquqi hərəkandak əzaliringlar...»** — əsli grek tilida «yergə təwə boləqan əzaliringlar...». «yergə təwə» degəning mənisi «bu rəzil dunyaoqa təwə» degənliktur. ■ **3:5** Rim. 7:5, 23; Əf. 4:22; 5:3, 5; 1Tes. 4:5. □ **3:6 «qünki bu iqlar tüpəylidin Hudaning oəzipti itaətsiz pərzəntlərgə qüxidu»** — «itaətsiz pərzəntlər» degən ibarə insanning əsli tüp təbiitidə itaətsizlikning barliqini, itaətsiz Adəm'atining pərzəntliri ikənlikini kərsitidu. Lekin «itaətsiz pərzəntlər» bolsa Hudaning xəpkiti bilən Hudaning Özining pərzəntlirigə aylinidu (5, 7-ayətni kəring). ■ **3:6**

1Kor. 6:10; Gal. 5:19; Əf. 5:5; Wəh. 22:15. ■ **3:7** 1Kor. 6:11; Əf. 2:1; Tit. 3:3. ■ **3:8** Əf. 4:22; Ibr. 12:1; Yaq. 1:21; 1Pet. 2:1. ■ **3:9** Əf. 4:25.

bolsa özini Yaratquqining sürət-obrazi boyiqə toluq bilixtə daim yengilimakta; □ ■

¹¹ uningda heçqandak yunanlik yaki Yəhudiy, sünnətlik yaki sünnətsiz, yat mədiniyətlik, Skit, qul yaki hərlər məwjut əməstur; bəlki Məsih həmmidur, wə həmmididur. □ ■

¹² Xunga, Hudaning talliwaloqanlirioqa, pak-muqəddəs wə səyüngənlərgə layik, adəmgə iq aqritudioqan baqirlarni, mehribanlik, kiçik peillik, məminlik wə səwr-taqətligni kiyiwel-

□ **3:10 «wə yengi adəmi kiygənsilər; yengi adəm bolsə özini Yaratquqining sürət-obrazi boyiqə toluq bilixtə daim yengilimakta»** — «kona adəm» (9-ayət) Adəm'atidin miras qilinoqan gunahkar həyatni kərsitidu; «yengi adəm» bolsə Məsihdə boləqan yengi həyatni kərsitidu. ■ **3:10** Yar. 1:26; 5:1; 9:6; Rim. 6:4; 1Kor. 11:7. □ **3:11 «uningda heçqandak yunanlik yaki Yəhudiy, sünnətlik yaki sünnətsiz, yat mədiniyətlik, ... məwjut əməstur»** — «yat mədəniyətlik» — grek tilida «saqallik» deyilidu; qünki greklar adəttə saqal qoymaytti. Bu söz adəttə grek yaki latin tilini sezliyəlməydiəqanlarni kərsitətti; adəttə greklar wə latinlar undak kixilərnə kəmsitip «saqallik» degən səzni «yawayi adəmlər» degən səlbəy mənədə ixlitətti. «... yat mədiniyətlik, Skit, qul yaki hərlər məwjut əməstur; bəlki Məsih həmmidur, wə həmmididur» — «Skitlar» adəttə Ottura Asiyadiki kəqmən həlkning omumiy nami idi. ■ **3:11** 1Kor. 7:21,22; 12:13; Gal. 3:28; 5:6; 6:15.

inglar; □ ■

¹³ bir-biringlaroqa yol qoyunglar, narazilik ix bolsa bir-biringlarni kəqürüm qilinglar; Məsih silərnı kəndəq kəqürüm qıləqan bolsa silərmu xundəq qilinglar. ■

¹⁴ Muxu ixlarning üstigə kamil birlikning rixtisi boləqan mehir-muhəbbətnı qoxup beringlar. □ ■

¹⁵ Məsihning hatirjəmlıki qəlbinglarda həküm sürsun (silər bir tən bolup bu hatirjəmlıktə boluxqa qəqırıləqan ikənsilər) wə xundəqlə rəhmət eytixlarda bolunglar.□

¹⁶ Məsihning səz-kalamını əzünglarda baylıq həsil qılıp turəquzunglar, barlıq danalıq bilən bir-biringlaroqa əgitinglar, jekilənglar, qın qəlbinglarda zəbur-nəqmilər, mədhıyə küyliri wə rohıy nahxilarnı yangritip Hudani qiraylıq

□ **3:12** «Xunga, Hudaning tallıwəloqanlırioqa, pak-muqəddəs wə səyüngənlərgə layıq ... kiqik peillik, məminlik wə səwr-təqətlikni kiyiwelinglar» —

Təwrat-Injilda «məminlik»ning «yuwaxlıq iman-ixənq bilən» degəndək alahıdə mənisi bardur. Məmin adəm əzining həqıqliri yaki imtiyazlırını bekitix üqün kürəx qılmaydu; qünki u Huda aldida iman bilən toqra mangəqan bolsa, Huda muxu ixlarnı əzigə kapalət qıləqan dəp hatirjəmlıktə turıdu. Bu səz toqırluq yənə «qoxumqə səz»imizni kərüng. ■ **3:12** Əf. 4:32; 6:11; 1Tes. 1:4. ■ **3:13** Mat. 6:14; Mar. 11:25; Əf. 4:32. □ **3:14** «... kamil birlikning rixtisi boləqan mehir-muhəbbətnı qoxup beringlar» — yaki «... kamil rixtə boləqan mehir-muhəbbətnı qoxup beringlar». ■ **3:14** Yh. 13:34; 15:12; Əf. 4:3; 5:2; Kol. 2:2; 1Tes. 4:9; 1Yuha. 3:23; 4:21.

□ **3:15** «Məsihning hatirjəmlıki qəlbinglarda həküm sürsun» — bu muhim səz toqırluq «qoxumqə səz»imizni kərüng.

mədhıylənglar; □

¹⁷ wə həmmə ixlarda, səz bolsun, əməl bolsun, həmmisini Rəb Əysanın namida kılıp, uning arkılıq Huda'Atıya rəhmət eytinglar.■

ailidikilərgə boləjan jekiləxlər

¹⁸ Silər ayallar, Rəbdə boləjan süpitinglarəja layıq əz ərliringlarəja boysununglar; ■

¹⁹ silər ərlər, əz ayalliringlarəja muhəbbət kərsitinglar; ularəja aqqıq kilmanglar.■

²⁰ Silər balılar, ata-ananglarəja həmmə ixlarda itaət kilinglar; qünki bundak kılıx Rəbdə boləjan güzəl ixtur.■

²¹ Silər atılar, baliringlarning kəngligə azar bərmənglar; undak kilsanglar kəngli yara bolıdu.

²² Silər kullar, əttin boləjan hojayininglarəja həmmə ixta itaət kilinglar; pəkət kəz ali-didila hizmət kılıp, insanlarni hux kıləuqi kullardin bolmanglar, bəlki Rəbdin əyminip qin kənglünglardin ix kərünglar.□ ■

□ **3:16** «... **qin kəlbınglarda zəbur-nəoqmilər, mədhıyə küyliri wə rohiy nahxılarni yangritip Hudani qiraylık mədhıylənglar**» — «zəbur-nəoqmilər» bəlkim sazəja təngkəx kılınıp eytilidıjan nahxılar; «mədhıyə küyliri» bəlkim saz-siz nahxılar; «rohiy nahxılar» bəlkim stihiyiliktin, əzlikidin, Muxəddəs Rohning ilhəmi bilən eytiləjan nahxılarni kərsitidu («1Kor.» 14:15nimu kərüng). ■ **3:17** Əf. 5:20; 1Tes. 5:18.

■ **3:18** Yar. 3:16; 1Kor. 14:34; Əf. 5:22; Tit. 2:5; 1Pet. 3:1.

■ **3:19** Əf. 5:25. ■ **3:20** Əf. 6:1. □ **3:22** «silər kullar,

əttin boləjan hojayininglarəja həmmə ixta itaət kilinglar» — «əttin boləjan hojayininglar» degini, yənə «silərnıng ərxte boləjan hojayininglarmu bar» dəp puritidu. ■ **3:22** Əf. 6:5; 1Tim. 6:1; Tit. 2:9; 1Pet. 2:18.

²³ Nemə ixni qiliwatqan bolsanglar, uningda insanlar aldida əməs, bəlki Rəb aldida qiloqandək jan-dil bilən uningə qə ixlənglar;

²⁴ qünki mirasning in'amioqə Rəbdin muyəssər qilinə anliqinglarni bilisilər; qünki silər Rəb Məsihning ibadət-qulluqididursilər.

²⁵ Əmma kim həkqaniysizlik qilsa qiloqan həkqaniysizliqi öz bexioqə qüxidu; bu ixta həqkandək yüz-hatirə qilinix yoktur.

4

¹ Silər hojayinlar, qulliliringlarə qə adil wə toqra muamilə qilinglar; qünki ərxətə öz hojayinlarning barliqini bilisilər.■

² Dua-tilawətkə hərqandək waqitta berilinglar, buningda rəhmətlər eytixip həxyar turunglar;■

³ xuning bilən biz üqünmu dua qiloqaysilərki, Huda bizgə Məsihning sirini jakarlar üqün Öz səzigə ixik aqsun; mən dəl sir üqün zənjirlər bilən baqlanə qanmən;■

⁴ xunga qilixkə tegixlikim boyiqə, sirni axkariliximoqə *dua qilinglar*.

⁵ Sirttikilərgə nisbətən danalix bilən menginglar, pursətlər qiqqanda kəngül qoyup qoldin

■ **4:1** Əf. 6:9. ■ **4:2** Luqa 18:1; Rim. 12:12; Əf. 6:18; 1Tes. 5:17. ■ **4:3** Əf. 6:19; 2Tes. 3:1.

bərmənglar. □ ■

⁶ Silərning gəp-səzliringlar hərdaim mehixəpkət bilən bolsun, tuz bilən tetitilsun; xuning bilən silər hərbi adəmgə kəndəq jawab berixni bilisilər. □ ■

⁷ Səyümlük kərindax həm Rəbdə sadik hizmətkar, ixdiximiz boləqan Tikikus silərgə mən toqruluk həmmə ixlarni məlum kəlidu. □ ■

⁸ Mən uni dəl muxu ix üqün yeninglarəq əwətixim, silərning əhwalinglarni biliwelixi wə xundəqlə kənglünqlarəq ilham-riəqbət berixi üqündur.

⁹ Mən əzi silərdin boləqan, sadik wə səyümlük kərindiximiz Onesimusni uning bilən əwəttim; ular silərgə muxu yərdiki barlik ixlarni məlum kəlidu. ■

¹⁰ Türmidixim boləqan Aristarhus silərgə salam yollaydu; Barnabasning nəwri inisi Markusmu

□ **4:5 «Sirttikilərgə nisbətən danalix bilən mēnginglar»** — «sirttikilər» — Hudaning padixahlıqining sirtida turəqanlar, tehi etikad kəliməqlarni kərsitidu, əlwəttə. **«pursətlər qıkkəndə kəngül kəyup kəldin bərmənglar»** — «pursətlər» bolsa «sirttikilər»gə yaxxilix kərsitix, Hudaning səzini eytix, Məsihgə guwəhlilik berix kətarlik pursətlər. ■ **4:5** Əf. 5:15, 16.

□ **4:6 «Silərning gəp-səzliringlar hərdaim mehixəpkət bilən bolsun, tuz bilən tetitilsun; xuning bilən silər hərbi adəmgə kəndəq jawab berixni bilisilər»** — «tuz bilən tetitilsun» degən jekiləx toqruluk «kəxumqə səz»imizdə tohtilimiz. ■ **4:6** Mar. 9:50. □ **4:7 «səyümlük kərindax həm Rəbdə sadik hizmətkar, ixdiximiz boləqan Tikikus»** — «ixdax» grek tilida «(Hudaning) kullukidiki ixdax» degən uqumni bildüridu. ■ **4:7** Ros. 20:4; Əf. 6:21; 2Tim. 4:12. ■ **4:9** Flm. 10.

xundak (silər uning toʻqiruluk tapxuruqlarni tapxuruwaldinglar; u yeninglaroqa kəlsə, uni qobul qilinglar); ■

¹¹ Yustus dəp ataloqan Yəxuamu salam yollaydu. Hudaning padixahlīkī ūqūn manga hizmətdax boləqan sünnət qilinoqanlardin pəkət muxular bardur; ular manga təsəlli boləqan. □

¹² Silərdin boləqan, Məsih Əysaning quli Əpafra silərgə salam yollaydu; u silərnīng Hudaning pütkül iradisidə mukəmməl, kamalətkə yetip qing turuxunglar ūqūn hərdaim silər ūqūn dularlarda kürəx qilidu. ■

¹³ Qünki mən uningə qəwəhəqimənki, u silər ūqūn, Laodikiadikilər ūqūn wə Heyrapolistikilər ūqūnmu kəp japa tartidu. □

¹⁴ Səyümlük tewip boləqan Luqadin silərgə salam, Demastinmu xundak. ■

¹⁵ Laodikiadiki kərindaxlaroqa bizdin salam, Nimfaoqa həm uning əyidə yioqilidioqan jamaətkimu salam eytinglar. □

■ **4:10** Ros. 15:37; 27:2; 2Tim. 4:11. □ **4:11** «**Hudaning padixahlīkī ūqūn manga hizmətdax boləqan sünnət qilinoqanlardin pəkət muxular bardur; ular manga təsəlli boləqan**» — «sünnət qilinoqanlar» — Yəhudiylar. Demas wə Luqa (14-ayəttə) «yat əllər»din idi. ■ **4:12** Kol. 1:7; Flm. 23. □ **4:13** «**...u silər ūqūn, Laodikiadikilər ūqūn wə Heyrapolistikilər ūqūnmu kəp japa tartidu**» — bu «japa tartix» bolsa dualirida. Tekisttiki baxqə bir kona kəqürmidə: «.. uning silər ūqūn, Laodikiadikilər ūqūn wə Hirapolistikilər ūqūnmu kəp qizəqinlikī bardur» deyilidu. ■ **4:14** 2Tim. 4:10,11 □ **4:15** «**Nimfaoqa həm uning əyidə yioqilidioqan jamaətkimu salam eytinglar**» — Nimfa bir ayalning ismi idi. Tekisttiki bəzi kona kəqürmilərdə: «Nimfas» (ərning ismi) deyilidu.

¹⁶ Bu hət aranglarda oquloqandın keyin, silər uni Laodikiyidiki jamaəttimu oqutunqlar, wə Laodikiyedikilərgə yazoqan hətni silərnu oqunqlar; □

¹⁷ wə Arkippuska: «Sən Rəbdə tapxuruwaloqan hizmitinggə, toluq əməl qilixing üçün kəngül qoyoqin» — dənglar.

¹⁸ Mənki Pawlustin öz qolum bilən yazoqan salam. Mening kixənlip qamap qoyuloqanlikimni əslənglar. Silərgə mehir-xəpkət boləy! □ ■

□ **4:16 «Bu hət aranglarda oquloqandın keyin, silər uni Laodikiyidiki jamaəttimu oqutunqlar, wə Laodikiyedikilərgə yazoqan hətni silərnu oqunqlar»** — mumkinqiliki barki, «Laodikiyedikilərgə yazoqan hət» əsli Pawlusning «Əfəsusluqlarə» yazoqan hetidur. «Əfəsusluqlarə»diki «kirix səz»imizni kəring. □ **4:18 «Mənki Pawlustin öz qolum bilən yazoqan salam»** — demək, hətning bəxka yərliri katiplik qiloqan qerindixining qolida yeziloqan. Pawlusning kəzliri ajiz boluxi mumkin («2Kor.» 12:6-10, «Gal.» 4:15). **«Mening kixənlip qamap qoyuloqanlikimni əslənglar»** — demək, dua-tilawətliringlarda əslənglar. ■ **4:18** 2Tes. 3:17; 1br. 13:3.

**Muq ddes Kalam (y ngi yezik)
The Holy Bible in the Uyghur language, written in
Pinyin script**

Copyright   2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5